

2008年考研英语阅读疑难句解析 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/454/2021_2022_2008_E5_B9_B4_E8_80_83_c73_454572.htm 考研英语里长难句是我们读懂文章和翻译的核心障碍，要想读懂这样的长难句就不能按照普通的阅读方法从句子的第一单词开始来读，应该找到一个准确的被无数英、美国家的外国人潜意识里使用的读句子的方法来读。具体分为如下4步：一、确定句子层次 1、看句子里有没有and，如果有看这个并列句是什么并列句，如果是句子并列就说明有2个或多个层；2、看句子里有没有but，yet，如果有就说明他们的前后是独立的，有2个或多个层，但是也有特殊情况如But I am a man.这个句子虽然有but，但是还是一个层；3、看句子里有没有特殊的标点符号，包括分号、冒号和破折号，如果有就说明他们前后的句子独立各自成为层。二、给句子剥层 每构成一个独立的语法就构成一层。三、把每层翻译成中文 四、把很多简单的中文句子组合成中文长句 注意：考研的翻译句子一般是可以分为四层的长句，一层0.5分。 例如 She, who is her mothers daughter, is a girl of beauty which is envied by Lily whose ugliness is so famous in New York where there are so many poors who have a lot of children forbidden to go to school in which they can study how to live in the tedious world, which we all know. 解析：这个句子看起来很简单，其实很多学生却心中有千言万语不知道从何说起。按照这个结构分析的方式，如下： 第一步、因为这个句子没有and\but\yet，也没有特殊的标点符号。所以这个句子只有一个层； 第二步、句子按照语法剥皮，分为如下 she is a girl of beauty

which is envied by Lily whose ugliness is so famous in New York
where there are so many poors who have a lot of children
forbidden to go to school in which they can study how to live
in the tedious world which we all know who is her mothers
daughter (插入语总是放到最后解决, 翻译的时候可以用括号
放在它前面的内容后) 第三步、把每个层分别翻译为中文。
(略) 第四步、把这些简单的中文组合成长句, 这个时候就
变成简单的中文文字游戏了。100Test 下载频道开通, 各类考
试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com